



435

DEFA

www.defa.com

N MOTORVARMEREN MÅ **IKKE** MONTERES PÅ ANDRE STEDER OG BILER ENN DET SOM ER FORESKREVET I DENNE MONTERINGS-ANVISNINGEN. DET ER MEGET VIKTIG AT ELEMENTET IKKE KOMMER I BERØRING MED BRENNBARE DELER (F.EKS. GUMMISLANGE).

Les nøye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm før kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinn-tak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S VÄRMAREN FÅR **EJ** MONTERAS PÅ ANDRA BILAR ELLER MOTORER ÄN DE SOM ÄR REKOMMENDERAT I DENNA MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MYCKET VIKTIGT ATT ELEMENTET EJ KOMMER I BERÖRING MED BRÄNNBARTMATERIEL. (T.EX GUMMISLANGAR). Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monteringstips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifika-

tioner. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv e.l. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA främtar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

LÄMMITTIMEN SAA ASENTAA VAIN TÄMÄN ASENNUSOHJEEN JA SUOSITUSTAULUKON OSOITTAMAAN AJONEUVON JA PAIKKAAN. ON ERITTÄIN TÄRKEÄTÄ ETTEI ELEMENTTI JOUDU KOSKETUKSIIN PALAVIEN OSIEN KANSSA (ESIM. KUMILETKU). Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois.

HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen **EI** saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty, autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAIKUTUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

THE ENGINE HEATER MUST **NOT** BE FITTED AT OTHER POINTS OR ON OTHER TYPES OF VEHICLE THAN THOSE SPECIFIED IN THESE FITTING INSTRUCTIONS. IT IS EXTREMELY IMPORTANT THAT THE HEATING ELEMENT, DOES NOT COME INTO CONTACT WITH COMBUSTIBLE PARTS (E.G. RUBBER HOSE). Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instructi-

on book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

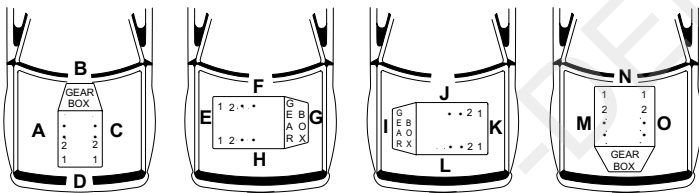
D

DER MOTORVORWÄRMER DARF **NICHT** AN ANDEREN STELLEN IM FAHRZEUG UND AUCH NICHT IN ANDEREN FAHRZEUGEN EINGEBAUT WERDEN ALS DENEN, DIE IN DIESER MONTAGEANLEITUNG VORGESCHRIEBEN SIND. ES IST ÄUSSERST WICHTIG, DASS DAS ELEMENT NICHT MIT BRENNBAREN TEILEN (Z.B. GUMMISCHLÄUCHEN) IN BERÜHRUNG KOMMT. Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. **BEACHTEN:** Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmegerät darf **NICHT** vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird.

In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



			MS 460...			
FORD						
GALAXY 2.3		97>				1

FORD GALAXY 2.3



1

NORSK

Demonter plate under bilen. Demonter nedre radiatorslange fra vannpumpen. Kapp slangen (1) 170mm. fra enden ved vannpumpen(2). **NB!** Målt på oversiden av slangen. Kapp deretter bort 20mm.(3) av enden som kommer fra radiatoren(4). Monter tilbake slangen på vannpumpen. Monter varmeren med elementet inn i vannpumpen, og monter tilbake den andre slangen på varmeren. Juster slangene slik at de sitter korrekt, og trekk til slangeklemmene.

SVENSKA

Demontera skyddet under motorn. Demontera nedre kylarslangen från vattenpumpen. Kapa slangen (1) 170mm från vattenpumpen (2). **OBS!** Mät på ovansidan av slangen. Se fig. 1. Kapa därefter bort 20mm av slangändan (3), mot kylaren (4). Montera tillbaka slangen på vattenpumpen. Värmaren monteras med elementet inne i vattenpumpen. Den andra slangändan monteras på värmarens andra fläns. Justera slangen så den sitter på plats och dra åt langklämmorna.

SUOMI

Irrota suoja moottorin alta. Irrota jäähdyttimen alavesiletku vesipumpusta. Katkaise letku (1)170mm moottorinpuoleisesta päästä (2). **HUOM!** Mitattu letkun yläpuolelta. Katso kuva 1. Leikkaa 20mm pala pois (3) jäähdyttimteen päin menevän letkun päästä (4). Kiinnitä katkaistu letku vesipumppuun ja asenna lämmitin letkuun niin että vastusosa menee vesipumppuun sisään. Kännitä jäähdyttimeltä tuleva letku lämmittimeen. Käännä letkuja niin että ne asettuvat alkuperäiseen muotoonsa ja kiristä letkusiteet. Täytä jäähdytysjärjestelmä nesteellä ja ilmaa järjestelmä huolella. Tarkista mahdolliset vuodot..

ENGLISH

Remove the protective plate under the car. Remove the lower radiator hose from the water pump. Cut the hose (1) 170mm from the end of the water pump (2). **NOTE:** Measure the distance along the top of the hose. Cut off 20mm (3) from the end leading from the radiator (4). Replace the hose on the water pump. Fit the heater with the element projecting into the water pump and refit the other section of hose onto the heater. Adjust the hoses so that they fit correctly, and tighten the hose clips.

DEUTSCH

Platte unter dem Wagen ausbauen. Unteren Kühlerschlauch von der Wasserpumpe demontieren. Schlauch(1) 170mm vom Ende an der Wasserpumpe(2) kappen. **NB!** An der Schlauchoberseite messen. Danach von dem Ende, das aus dem Kühler(4) kommt, 20mm abschneiden. Schlauch wieder an die Wasserpumpe anbringen und den anderen Schlauch wieder an das Heizgerät montieren. Schläche so justieren, dass sie korrekt sitzen und Schlauchklemmen anziehen. Kühlflüssigkeit einfüllen und auf Dichtigkeit prüfen.

